



EDICIÓN EN ESPAÑOL
http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm



► ¡PAGUEMOS A TIEMPO EL IMPUESTO MUNICIPAL!

“Simultáneamente en toda la Provincia: Noviembre.Diciembre Intensificación de liquidación de pagos atrasados”

Es injusto, para los contribuyentes que pagan a tiempo sus impuestos, que existan personas con pagos atrasados del impuesto municipal. Se están tomando medidas activamente porque se presentan obstáculos en los servicios ofrecidos a la comunidad. Según Ley de Impuesto Regional Liquidación de pago atrasado.

■ En caso de pago atrasado del Impuesto Municipal:

Si se atrasa en el pago del Impuesto Municipal se generará un recargo por atraso. Además, si luego del requerimiento no se realiza el pago o ninguna consulta, se procederá como se explica a la derecha, y sin tomar en cuenta la voluntad del contribuyente moroso, se procederá enérgicamente a la recaudación del impuesto.

■ Para disolver el pago atrasado

Si a pesar del requerimiento no se recibe la contribución, luego de una investigación de bienes, se procederá al embargo de salarios, o de acuerdo al registro de viviendas y oficinas, se procederá a embargar bienes muebles.

■ En caso de haber un motivo para no poder pagar

En casos de enfermedad o desastre, desempleo, quiebra o paralización de una empresa, etc. y existiendo un motivo inevitable para no poder pagar a tiempo, por favor consulte lo más rápidamente. Se elaborará un plan de pago teniendo en cuenta su condición de vida y sus ingresos.

*Todos los meses hay servicio nocturno y atención en día feriado.



Envío de aviso de requerimiento

Se enviará el aviso luego de 20 días de la fecha límite de pago. El costo del envío (50 yenes por sobre) será incluido.



Investigación de bienes

Se registrará, indagará e investigará la entidad financiera, centro de trabajo, empresa de seguro de vida, clientes, etc.



Embargo de bienes

Se embargarán los bienes confirmados por la investigación (depósito y ahorro, salario, seguro de vida, venta a crédito, alquiler, automóvil, bienes muebles).



Tasación. Distribución

Los bienes embargados, “Recaudación” “Venta pública” se convertirán en dinero, el cual será destinado al pago atrasado (Impuesto Municipal, recargo por atraso, etc)

*Según la ley, se puede realizar la investigación y embargo de bienes por la liquidación de pago atrasado, sin avisar previamente al contribuyente moroso.

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO (Nozei Kanri-ka) TEL: 055-934-4732

► Año 2016 Escuelas Primaria y Secundaria

SISTEMA DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE (Rinsetsuko Sentaku-seido) 2da. Recepción de solicitud

Período de solicitud: Días laborables desde Noviembre/9 (lunes) hasta 20 (viernes)

Forma de solicitud: Llene el formulario de solicitud que lo encontrará en los Jardines de la infancia (Yochien), Guarderías infantiles (Hoikuen), Escuelas Primaria Municipales, la División de Educación Escolar-7mo. Piso de la Municipalidad, la página web de la Municipalidad, y preséntese directamente portando el sello personal a la División de Educación Escolar.

*Aunque haya efectuado el trámite durante la educación primaria, es necesario hacer nuevamente la solicitud al ingresar a la escuela secundaria.

*Los que tienen previsto mudarse hasta marzo del 2016, deberán traer también algún documento que compruebe la mudanza.

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) TEL: 055-934-4808



► POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES

Viviendas municipales disponibles:

— Nakao Danchi	2 departamentos	— Hara Danchi	6 departamentos
— Ookubo Danchi	5 departamentos	— Hara Machi Naka Danchi	2 departamentos
— Matsubara Danchi	3 departamentos	— Imazawa Danchi	3 departamentos
— Hara Torisawa Jutaku	3 departamentos	— Fugaku Danchi	1 departamento

*Existe límite de estacionamiento para carros.

Requisitos para solicitar vivienda municipal:

(1) Vivir actualmente con familia o pretender vivir con familia.

*De la lista de departamentos mencionados arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, hayan nacido antes del 1ro de abril del año 1956:

— Ookubo Danchi	1 departamento	— Imazawa Danchi	3 departamentos
— Hara Danchi	4 departamentos	— Fugaku Danchi	1 departamento

(2) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingresos.

(3) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.

(4) Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.

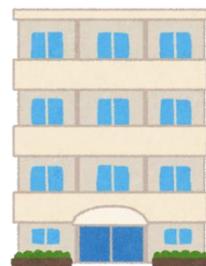
(5) Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).

Fecha de convocatoria: Noviembre/11 (miércoles) hasta 13 (viernes) 8:30 a 17:00 horas.

Fecha de sorteo: Noviembre/27 (viernes) desde 13:30 horas

*En caso de que el número de solicitudes sobrepase al número de viviendas disponibles se procederá al sorteo público. Los que postulan por primera vez acercarse por favor, previamente al período de la convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (*Jutaku Eizen ka*) 6to. Piso de la Municipalidad. Para más detalles e información, consulte la página web de la municipalidad.

Informes: DIVISIÓN DE CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES (*Jutaku eizen-ka*) TEL: 055-934-4792



► BECAS PARA INGRESO A SECUNDARIA SUPERIOR (*Koko*)

Beneficio económico: 150,000 yenes (3 años)

Cantidad de becas: 1 persona

Becario: Estudiante del 3er. año de Secundaria que iniciará estudios de Secundaria Superior (*koto gakko=koko*) y que tenga necesidad de asistencia becaria de estudio.

Fecha límite de solicitud: Lunes 30 de Noviembre.

*Contáctenos para mayor información sobre la forma de solicitud.

Informes e inscripción: KOKUSAI SOROPUCHIMISUTO SURUGA Encargado Fujiyoshi TEL: 055-978-1192

DIVISIÓN DE ADMINISTRACIÓN ESCOLAR/ SECCIÓN ADMINISTRACIÓN

(*Gakko Kanri-ka / Keiri kakari*) TEL: 055-934-4805



► 3ra. Cuota IMPUESTOS MUNICIPAL (*Shikenmin-zei*)

5ta. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*)

Fecha Límite de pago: **Noviembre/30 (Lunes)**

No olvidar realizar los pagos. Además puede usar los servicios de atención en día feriado y consulta nocturna sobre pagos del Impuesto Municipal y tarifa del Seguro Nacional de Salud.

Servicio nocturno:

Impuesto Municipal=Noviembre /12 (jueves) y 26 (jueves) 17:15 a 20:00 horas.

Tarifa de Seguro Nacional de Salud=Noviembre /12 (jueves) y 26 (jueves) 18:15 a 20:00 horas.

Día feriado: Noviembre/29 (domingo) 9:00 a 15:00 horas.

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO

(*Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka kanri kakari*) TEL: 055-934-4730

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

(*Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari*) TEL: 055-934-4727



► MAPA ÁREAS DE PELIGRO DE INUNDACIÓN (*Hazard Map*)



En el mes de Setiembre, las regiones de *Kanto* y *Tohoku* sufrieron grandes daños causados por las lluvias torrenciales. Para proteger nuestras vidas de los daños causados por las lluvias torrenciales, debemos estar preparados tomando habitualmente medidas de verificación. Las personas que viven en los alrededores de los ríos: *Kanogawa*, *Shin nakagawa*, *Numagawa* y *Takahashigawa*, pueden usar el *Hazard Map* preparado por la Municipalidad, para estar preparados en caso de emergencia.

*Para más detalles, contáctenos o revise la página web de la Municipalidad.

Informes: DIVISIÓN DE ASUNTOS FLUVIALES / DIVISIÓN ADMINISTRACIÓN (*Kasen-ka / Kanri-ka*) TEL: 055-934-4786

► Domingo 15 de Noviembre: “DÍA DE LA FAMILIA”

Para promover los lazos familiares, la Municipalidad abre las puertas de sus instalaciones en forma gratuita en el “Día de la Familia”.

◆ Instalaciones Gratuitas

- ① Compuerta de Vista Panorámica “View-O”
- ② Museo Memorial Wakayama Bokusui
- ③ Casa Conmemorativa Serizawa Kojiro
- ④ Mon-musée Numazu
- ⑤ Museo Histórico Meiji
- ⑥ Museo Naval Heda Zousen
- ⑦ Gimnasio deportivo Municipal (tenis de mesa, tiro con arco, sala de entrenamiento).
- ⑧ Centro deportivo de Trabajadores (tenis de mesa, sala de entrenamiento).
- ⑨ Koryo Arte Marcial (tiro con arco).
- ⑩ Centro Deportivo Heda B&G (tenis de mesa en arena).
- ⑪ Piscina Interna Atemperada (niños de 2do.año de primaria y menores, deben estar acompañados de sus padres o tutores)

*⑦ a ⑪ Sólo es gratuita la entrada personal.

⑦⑧ Para el uso de la sala de entrenamiento es necesario portar la tarjeta de usuario.

⑦⑨ Para practicar el tiro al arco es necesario la presencia de un entrenador.



Informes: DIVISIÓN DE ESTUDIO DE POR VIDA/SECCIÓN APRENDIZAJE CIUDADANA

(*Shogai gakushu-ka / Shimin gakushu-kakari*) TEL: 055-934-4870

► RECTIFICACIÓN DEL SALARIO MÍNIMO EN LA PROVINCIA DE SHIZUOKA (*Shizuoka Ken Saitei Chingin*)

El salario mínimo en la Provincia de Shizuoka ha sido rectificado desde el Sábado 3 de Octubre.

Salario por hora: **783 yenes**

Informes: SHIZUOKA OFICINA DE TRABAJO (*Shizuoka Rodo Kyoku Chingin Shitsu*) TEL: 054-254-6315

DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA/SECCIÓN LABOR SOCIAL

(*Shoko Shinko-ka / Rodo Fukushi-kakari*) TEL: 055-934-4749



► Semana Nacional “LÍNEA TELEFÓNICA DERECHOS DE LA MUJER” (*Josei no jinken hotto rain*)

Se atenderán consultas sobre problemas relacionados a los derechos de la mujer: violencia que sufre la mujer por parte de su esposo o compañero, acoso sexual en el lugar de trabajo, acoso obsesivo, etc.

Fecha: Noviembre/16 (lunes) hasta 22 (domingo) 8:30 a 19:00 horas (Días 21 y 22 10:00 a 17:00 horas)

Consulta telefónica: 0570-070-810 (En japonés)

Informes: DIVISIÓN REGIÓN SHIZUOKA OFICINA DE JUSTICIA PRO-DERECHOS HUMANOS

(*Shizuoka chiho homukyoku jinken yogo-ka*) TEL: 054-254-3555

DIVISIÓN DE RELACIONES PÚBLICAS /CENTRO DE CONSULTA CIUDADANA

(*Koho kocho ka / Shimin sodan*) TEL: 055-934-4700



► TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

Fecha: Noviembre/10 (martes) 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er.piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA / SECCIÓN TARIFAS (*Suido Sabisu-ka / Ryokin kakari*)

TEL: 055-934-4853



► **DESCANSO DE LA PISCINA DEL CENTRO DEPORTIVO HEDA B&G (*Heda B&G Kaiyo Center*)**

Fecha: Noviembre/1 (domingo) hasta Marzo/31 (jueves) de 2016

Informes: **CENTRO DEPORTIVO Heda B&G (*Heda B&G KaiyoSenta*) TEL. 0558-94-3501**